

АВТОНОМНАЯ НЕКОММЕРЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ СОЦИАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ»



Т.В. Поштарева

«19» мая 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

Научная специальность:

- 5.1.3. Частно-правовые (цивилистические) науки,
 - 5.1.4. Уголовно-правовые науки,
 - 5.2.3. Региональная и отраслевая экономика,
 - 5.3.1. Общая психология, психология личности, история психологии,
 - 5.3.4. Педагогическая психология, психодиагностика цифровых образовательных сред,
 - 5.4.4. Социальная структура, социальные институты и процессы,
 - 5.4.6. Социология культуры,
 - 5.7.7. Социальная и политическая философия,
 - 5.8.1. Общая педагогика, история педагогики и образования,
 - 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)
- Форма обучения: очная

год начала подготовки – 2023

Разработана

д-ром филол. наук, проф. кафедры СТ
Д.И. Петренко

Рекомендована

на заседании кафедры СТ
от «19» мая 2023 г.

протокол № 10

Зав. кафедрой Т.В. Вергун

Одобрена

на заседании учебно-методической
комиссии СПФ

«19» мая 2023 г.

протокол № 9

Председатель УМК

Т.В. Поштарева

Согласована

зав. выпускающей кафедрой СГД
Е.В. Смирнова

зав. выпускающей кафедрой ЭМ
Е.В. Кашеева

зав. выпускающей кафедрой ЧПД
И.В. Кулькина

зав. выпускающей кафедрой ППД
П.В. Волосюк

Ставрополь, 2023 г.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
1. Цели освоения дисциплины	3
2. Место дисциплины в структуре ООП	3
3. Планируемые результаты обучения по дисциплине	3
4. Объем дисциплины и виды учебной работы	6
5. Содержание и структура дисциплины	6
5.1. Содержание дисциплины	6
5.2. Структура дисциплины	6
5.3. Занятия семинарского типа	7
5.5. Курсовой проект (курсовая работа, расчетно-графическая работа, реферат, контрольная работа)	7
5.5. Самостоятельная работа	7
6. Образовательные технологии	8
7. Фонд оценочных средств (оценочные материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации	9
8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	9
8.1. Основная литература	9
8.2. Дополнительная литература	9
8.3. Программное обеспечение	9
8.4. Профессиональные базы данных	9
8.5. Информационные справочные системы	10
8.6. Интернет-ресурсы	10
8.7. Методические указания по освоению дисциплины	10
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины	12
10. Особенности освоения дисциплины лицами с ограниченными возможностями здоровья	13

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык» являются достижение практического владения иностранным языком, позволяющего использовать его в научной работе; подготовка к сдаче кандидатского минимума по иностранному языку.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык» входит в Блок 1 «Дисциплины (модули) Б.1.БОбязательные дисциплины (модули), в том числе направленные на подготовку к сдаче кандидатских экзаменов

Предшествующие дисциплины (курсы, модули, практики)	Последующие дисциплины (курсы, модули, практики)
	Педагогика и психология высшего образования

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Формируемые компетенции (код компетенции, наименование)	Планируемые результаты обучения	
УК-3 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	знать	основные методы и технологии научной коммуникации на русском и одном из иностранных языков
	уметь	грамотно строить научную монологическую и диалогическую устную и письменную речь, используя коммуникативные стратегии, адекватные изученным профессионально-ориентированным ситуациям (выступление на конференции, написание тезисов, переговоры в академической среде, академическая переписка, презентация положений научной работы);
	владеть	достаточным терминологическим запасом и навыками научного общения в современной информационно-коммуникационной среде

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общий объем дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 академических часа

Вид учебной работы	Всего часов	Курс		
		1		
Контактная работа (всего)	23	23		
в том числе:				
1) занятия лекционного типа (ЛК)				
Из них лекции				
2) занятия семинарского типа (ПЗ)	20	20		
Из них семинары (С)				
практические занятия (ПР)	20	20		
лабораторные работы (ЛР)				
3. Групповые консультации	2	2		
4. Индивидуальная работа				
5. Промежуточная аттестация	1	1		
Самостоятельная работа (всего) (СР)	121	121		
Реферат				
Самоподготовка	86	86		
Подготовка к аттестации	35	35		
Общий объем, час	144	144		
Форма промежуточной аттестации	Кандидатский экзамен	Кандидатский экзамен		

5. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Содержание дисциплины

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Содержание раздела (темы)
1.	Участие в научно-практических конференциях	Анонсы конференций, программа конференции, информационное письмо, заявка на участие
2.	Преподавание и обучение в высшем учебном заведении	Обучение иностранным языкам, научно-исследовательская работа в высшем учебном заведении, основные методы преподавания
3.	Научные публикации	Правила публикации, научные журналы, отчет о научной работе, научно-популярные статьи, академические тексты
4.	Академическая переписка	Официальный этикет электронного письма, рекомендательное письмо, сопроводительное письмо, заявка на грант
5.	Написание тезисов	Структура тезисов, абзац, слова-связки, типы тезисов в зависимости от области научного исследования
6.	Презентация научно-исследовательской работы	Типы презентации, способы представления информации, визуальные средства
7.	Аннотирование и реферирование аутентичного научного текста	Аннотирование и реферирование научных текстов согласно направлению подготовки

5.2. Структура дисциплины

№ раздела (темы)	Наименование раздела (темы)	Количество часов					
		Всего	ЛК	С	ПР	ЛР	СР
1.	Участие в научно-практических конференциях	14			2		12
2.	Преподавание и обучение в высшем учебном заведении	14			2		12
3.	Научные публикации	16			4		12
4.	Академическая переписка	14			2		12
5.	Написание тезисов	14			2		12
6.	Презентация научно-исследовательской работы	16			4		12
7.	Аннотирование и реферирование аутентичного научного текста	18			4		14
	Групповые консультации	2					
	Промежуточная аттестация	36					
	Общий объем	144			20		86

5.3. Занятия семинарского типа

№ п/п	№ раздела (темы)	Вид занятия	Наименование	Количество часов
1.	1.	ПЗ	Участие в научно-практических конференциях	2
2.	2.	ПЗ	Преподавание и обучение в высшем учебном заведении	2
3.	3.	ПЗ	Научные публикации	4
4.	4.	ПЗ	Академическая переписка	2
5.	5.	ПЗ	Написание тезисов	2
6.	6.	ПЗ	Презентация научно-исследовательской работы	4
7.	7.	ПЗ	Аннотирование и реферирование аутентичного научного текста	4

5.4. Курсовой проект (курсовая работа, реферат, контрольная работа)

Условием допуска к промежуточной аттестации (сдаче кандидатского экзамена) является написание аспирантом реферата по научной проблематике, соответствующей его направленности. Требования, предъявляемые к реферату.

Реферат представляется в виде перевода оригинального научного текста или его фрагмента объемом 15 000 печатных знаков. Тема реферата / оригинального научного текста – выбирается аспирантом в соответствии с собственной научной проблематикой и утверждается научным руководителем. При выборе текста необходимо руководствоваться его новизной и актуальностью для проводимого диссертационного исследования, а также следующими требованиями:

- научный текст (монография, статьи) объемом 10-15 страниц письменного текста;
- связан с темой диссертационного исследования;
- не был переведен на русский язык;
- издан в течении последних пяти лет.

Реферат представляет собой законченную самостоятельную работу объемом 15 – 20 страниц русского текста (перевода).

Общая структура реферата предусматривает:

1. Титульный лист с оборотной стороной, на которой указывается подробная библиографическая ссылка на источник.

2. Русский перевод.

3. Копию оригинального научного текста, с которого выполнен перевод.

4. Двуязычный словарь – количество терминов не менее 20-25.

Реферат представляется аспирантом и рецензируется преподавателем не менее чем за 1,5 месяца до сдачи кандидатского экзамена.

5.5. Самостоятельная работа

№ раздела (темы)	Виды самостоятельной работы	Количество часов
1	Участие в научно-практических конференциях	12
2	Преподавание и обучение в высшем учебном заведении	12
3	Научные публикации	12
4	Академическая переписка	12
5	Написание тезисов	12
6	Презентация научно-исследовательской работы	12
7	Аннотирование и реферирование аутентичного научного текста	14

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Технологии деятельностного и диалогового обучения (кейс, игровые упражнения)

Информационные технологии, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;

- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;

- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;

- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;

- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

На практических занятиях обучающиеся представляют презентации, подготовленные с помощью программного приложения Microsoft Power Point, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Интерактивные и активные образовательные технологии

№ раздела (темы)	Вид занятия (Л, ПЗ, С, ЛР)	Используемые интерактивные и активные образовательные технологии	Количество часов
1	ПЗ	Дискуссия	2
2	ПЗ	Дискуссия	2
3	ПЗ	Дискуссия	2
6	ПЗ	Дискуссия	2

Практическая подготовка обучающихся

№ раздела (темы)	Вид занятия (ЛК, ПР, ЛР)	Виды работ	Количество часов
-	-	-	-

7. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания в рамках текущего контроля успеваемости

Процедура оценивания происходит при проведении собеседования по практическим занятиям, чтении и переводе профессиональной направленности, составлении профессионального глоссария, аннотировании профессиональной направленности, составлении монологических и диалогических высказываний и презентаций.

Оценивание знаний, умений и навыков, характеризующих этапы формирования компетенций осуществляется путем проведения процедур текущего контроля и промежуточной аттестации.

Все виды текущего контроля осуществляются на практических занятиях. При оценке компетенций принимается во внимание формирование профессионального мировоззрения, определенного уровня культуры, этические навыки, навыки владения нормативными правовыми актами для выполнения практических заданий, а также личные качества обучающегося.

Процедура оценивания компетенций обучающихся основана на следующих стандартах:

1. Периодичность проведения оценки (1 раз в неделю).
2. Многоступенчатость: оценка (как преподавателем, так и студентами группы) и самооценка обучающегося, обсуждение результатов и комплекс мер по устранению недостатков.
3. Единство используемой технологии для всех обучающихся, выполнение условий сопоставимости результатов оценивания.
4. Соблюдение последовательности проведения оценки.

Критерии и шкала оценки собеседования по темам практических занятий

В качестве средства контроля используется специальная беседа педагогического работника с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающийся демонстрирует высокий уровень владения лексико-грамматическим материалом, не допускает ошибок при использовании его в речи, не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы
хорошо	Обучающийся владеет лексико-грамматическим материалом, допускаемые ошибки не искажают смысла высказывания, испытывает некоторые затруднения при ответе на дополнительные вопросы
удовлетворительно	обучающийся слабо владеет лексико-грамматическим материалом, что приводит к ряду ошибок смыслового характера, затрудняется ответить на дополнительные вопросы

Критерии и шкала оценки выразительного чтения текста профессиональной направленности

Обучающиеся выполняют устное регламентированное задание, рассчитанное на выяснение уровня овладения навыками беглого чтения, произношения и интонации, понимания смысла прочитанного на иностранном языке.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающийся демонстрирует высокую технику чтения на иностранном языке (6–8 предложений в минуту); практически все звуки произносит правильно; не допускает фонематических ошибок (меняющих значение прочитанного); соблюдает орфоэпические нормы иностранного языка; правильно ставит логическое ударение; демонстрирует детальное понимание прочитанного текста

хорошо	обучающийся демонстрирует хорошую технику чтения (4–5 предложений в минуту); практически все звуки произносит правильно; не допускает фонематических ошибок (меняющих значение прочитанного); не всегда соблюдает орфоэпические нормы английского языка; допускает некоторые ошибки в постановке логического ударения; демонстрирует понимание общего смысла прочитанного
удовлетворительно	обучающийся демонстрирует технику чтения низкого уровня (2–3 предложения в минуту); допускает фонематические ошибки (меняющие значение прочитанного); нарушает орфоэпические нормы английского языка; затрудняется в постановке логического ударения; не всегда понимает смысл прочитанного

Критерии и шкала оценки составления глоссария профессиональной направленности

Для проверки навыка дается письменное регламентированное задание, рассчитанное на выявление уровня развития умений работы с лексикографическими источниками.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающимся выбрано 100% (20 слов), полностью соответствующих поставленной теме, точно указано лексическое значение слов
хорошо	количество выбранных слов меньше указанного в задании объема (15–19); большая часть слов соответствует поставленной теме; некоторые лексические значения указаны с ошибками
удовлетворительно	количество выбранных слов меньше указанного в задании объема (10–14); половина слов соответствует поставленной теме; неточно указаны лексические значения слов

Критерии и шкала оценки аннотирования текста профессиональной тематики

Аспиранты выполняют письменнорегламентированное задание, рассчитанное на выяснение уровня овладения навыками беспереводного чтения текста на иностранном языке, его перефразирования и передачи основного смыслового содержания.

Оценка	Критерии оценки
отлично	задание выполнено в полном объеме; стилевое оформление речи выбрано правильно; высказывание логично; текст разделен на абзацы; используемый словарный запас соответствует поставленной задаче; имеются некоторые (не более 4-х) грамматические ошибки, не затрудняющие понимание текста; орфографические ошибки практически отсутствуют; текст разделен на предложения с правильным грамматическим оформлением
хорошо	задание выполнено, но некоторые аспекты раскрыты не полностью; имеются отдельные нарушения стилевого оформления речи; имеются некоторые недостатки при использовании средств логической связи и делении текста на абзацы; имеются нарушения в использовании лексики; имеются грамматические ошибки элементарного уровня или немногочисленные ошибки, затрудняющие понимание текста (6–7 ошибок); имеется ряд орфографических и/или пунктуационных ошибок (не более 4-х)
удовлетворительно	задание выполнено не полностью; нарушения стилевого оформления речи встречаются часто; имеются многочисленные ошибки в использовании средств логической связи; деление текста на абзацы отсутствует; нарушения в использовании лексики затрудняют понимание текста; имеются грамматические, орфографические и пунктуационные ошибки, затрудняющие понимание текста

Критерии и шкала оценки перевода текста профессиональной направленности с иностранного языка на русский

Выполняется письменное регламентированное задание, рассчитанное на выявления уровня владения изученным лексико-грамматическим материалом и умения использовать его в определенном контексте.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающийся демонстрирует высокий уровень владения лексико-грамматическим материалом, не допускает ошибок при использовании его в речи, не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы обучающийся демонстрирует высокий уровень владения лексико-грамматическим материалом, не допускает ошибок при использовании его в речи, не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы
хорошо	обучающийся владеет лексико-грамматическим материалом, допускаемые ошибки не искажают смысла высказывания, испытывает некоторые затруднения при ответе на дополнительные вопросы

удовлетворительно	обучающийся слабо владеет лексико-грамматическим материалом, что приводит к ряду ошибок смыслового характера, затрудняется ответить на дополнительные вопросы обучающийся слабо владеет лексико-грамматическим материалом, что приводит к ряду ошибок смыслового характера, затрудняется ответить на дополнительные вопросы
-------------------	---

Критерии и шкала оценки составления монологического и диалогического высказывания

Задание регламентировано, рассчитано на выяснения уровня овладения навыками решения коммуникативной задачи (содержания), лексико-грамматическими навыками, интонации и произношения на иностранном языке.

Оценка	Критерии оценки
отлично	тема высказывания раскрыта в полном объеме; используемый лексико-грамматический материал соответствует поставленной коммуникативной задаче; лексико-грамматические ошибки практически отсутствуют; практически все звуки в потоке речи произносятся правильно; фонематические ошибки отсутствуют; соблюдается правильный интонационный рисунок
хорошо	некоторые (1-2) аспекта задания раскрыты не полностью; наблюдаются некоторые затруднения при подборе слов и неточности в их употреблении, не затрудняющие понимание высказывания; имеется небольшое количество фонетических и интонационных ошибок (не более 4-х)
удовлетворительно	задание выполнено менее, чем на 50%; используются однообразные грамматические структуры и лексические единицы; восприятие речи на слух затруднено из-за неправильного произношения и фонематических ошибок

Критерии и шкала оценки презентации

Оценивается устное регламентированное задание, рассчитанное на проверку умения грамотно и четко донести свою коммуникативную интенцию до аудитории с использованием визуальных графических средств представления материала.

Оценка	Критерии оценки
отлично	выступающий грамотно и логично излагает материал, использует устойчивые обороты и конструкции, правильно использует терминологию, активно взаимодействует с аудиторией, использует визуальный материал, соблюдает регламент выступления (8-10 минут)
хорошо	выступающий допускает некоторые ошибки, не мешающие пониманию смысла высказывания, не в полной мере пользуется устойчивыми языковыми фразами и выражениями, испытывает некоторые затруднения при контакте с аудиторией
удовлетворительно	выступающий допускает ошибки, искажающие смысл высказывания, затрудняется в использовании терминологии, не имеет контакта с аудиторией, недостаточно грамотно использует визуальный материал

Критерии и шкала оценки дискуссии

Подготовка к дискуссии. Определение темы (предмета) обсуждения, цели, которую преследуют его участники; выборы ведущего, распределение ролей. Принятие повестки дня, определение последовательности вопросов, вынесенных на обсуждение.

Выбор темы дискуссии – это одна из наиболее сложных задач, которые стоят перед учебной группой, готовящей дискуссию. Любая тема может быть предметом дискуссии. При выборе темы следует руководствоваться следующими критериями:

1. Желательно, чтобы тема была связана с актуальными проблемами современности (экология, защита мира, национальные взаимоотношения, демография, образование, экономика и др.).
2. Тема может быть связана с научными интересами студентов, с их курсовыми и дипломными работами.
3. Тема должна находиться в сфере компетентности участников.

Удачно выбранная тема напрямую затрагивает интересы участников и является залогом активного обмена мнениями.

2. Проведение дискуссии. Выступления участников, прения. Обсуждение проекта решения, принятие итогового документа.

3. Подведение итогов. Обсуждение и оценка проведенной дискуссии.

Замечания по ведению собрания, оценка роли ведущего, определение вклада каждого участника в ход дискуссии. Планирование дальнейших дискуссий. При обсуждении итогов дискуссии важно обратить внимание как на форму (структуру), так и на содержание (риторику). Учитывать можно следующие аспекты:

1. Структура дискуссии: наличие действительных разногласий, наличие лидеров команд, управляемость дискуссии (оценка роли ведущего), соблюдение этапов развития дискуссии, продуктивность дискуссии (принято ли решение, если да, то насколько оно четко сформулировано).

2. Риторика дискуссии: Интересна ли тема? Насколько компетентны участники в обсуждаемом вопросе? Какие аргументы преобладали? Имелись ли ссылки на общие истины, общественное мнение, традиции, обычаи, на личный опыт, примеры из жизни? Использовались ли документальные свидетельства, цитаты из авторитетных изданий, вещественные доказательства? Использовались ли логические операции (определение, обобщение, сравнение, предположение и т. п.)

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания в рамках промежуточной аттестации

Критерии и шкала оценки собеседования по темам практических занятий

В качестве средства контроля используется специальная беседа педагогического работника с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающийся демонстрирует высокий уровень владения лексико-грамматическим материалом, не допускает ошибок при использовании его в речи, не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы
хорошо	Обучающийся владеет лексико-грамматическим материалом, допускаемые ошибки не искажают смысла высказывания, испытывает некоторые затруднения при ответе на дополнительные вопросы
удовлетворительно	обучающийся слабо владеет лексико-грамматическим материалом, что приводит к ряду ошибок смыслового характера, затрудняется ответить на дополнительные вопросы

Критерии и шкала оценки выразительного чтения текста профессиональной направленности

Обучающиеся выполняют устное регламентированное задание, рассчитанное на выяснение уровня овладения навыками беглого чтения, произношения и интонации, понимания смысла прочитанного на иностранном языке.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающийся демонстрирует высокую технику чтения на иностранном языке (6–8 предложений в минуту); практически все звуки произносит правильно; не допускает фонематических ошибок (меняющих значение прочитанного); соблюдает орфоэпические нормы иностранного языка; правильно ставит логическое ударение; демонстрирует детальное понимание прочитанного текста
хорошо	обучающийся демонстрирует хорошую технику чтения (4–5 предложений в минуту); практически все звуки произносит правильно; не допускает фонематических ошибок (меняющих значение прочитанного); не всегда соблюдает орфоэпические нормы английского языка; допускает некоторые ошибки в постановке логического ударения; демонстрирует понимание общего смысла прочитанного
удовлетворительно	обучающийся демонстрирует технику чтения низкого уровня (2–3 предложения в минуту); допускает фонематические ошибки (меняющие значение прочитанного); нарушает орфоэпические нормы английского языка; затрудняется в постановке логического ударения; не всегда понимает смысл прочитанного

Критерии и шкала оценки составления глоссария профессиональной направленности

Для проверки навыка дается письменное регламентированное задание, рассчитанное на выявление уровня развития умений работы с лексикографическими источниками.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающимся выбрано 100% (20 слов), полностью соответствующих поставленной теме, точно указано лексическое значение слов
хорошо	количество выбранных слов меньше указанного в задании объема (15–19); большая часть слов соответствует поставленной теме; некоторые лексические значения указаны с ошибками
удовлетворительно	количество выбранных слов меньше указанного в задании объема (10–14); половина слов соответствует поставленной теме; неточно указаны лексические значения слов

Критерии и шкала оценки аннотирования текста профессиональной тематики

Аспиранты выполняют письменное регламентированное задание, рассчитанное на выяснение уровня овладения навыками беспереводного чтения текста на иностранном языке, его перефразирования и передачи основного смыслового содержания.

Оценка	Критерии оценки
отлично	задание выполнено в полном объеме; стилевое оформление речи выбрано правильно; высказывание логично; текст разделен на абзацы; используемый словарный запас соответствует поставленной задаче; имеются некоторые (не более 4-х) грамматические ошибки, не затрудняющие понимание текста; орфографические ошибки практически отсутствуют; текст разделен на предложения с правильным грамматическим оформлением
хорошо	задание выполнено, но некоторые аспекты раскрыты не полностью; имеются отдельные нарушения стилевого оформления речи; имеются некоторые недостатки при использовании средств логической связи и делении текста на абзацы; имеются нарушения в использовании лексики; имеются грамматические ошибки элементарного уровня или немногочисленные ошибки, затрудняющие понимание текста (6–7 ошибок); имеется ряд орфографических и/или пунктуационных ошибок (не более 4-х)
удовлетворительно	задание выполнено не полностью; нарушения стилевого оформления речи встречаются часто; имеются многочисленные ошибки в использовании средств логической связи; деление текста на абзацы отсутствует; нарушения в использовании лексики затрудняют понимание текста; имеются грамматические, орфографические и пунктуационные ошибки, затрудняющие понимание текста

Критерии и шкала оценки перевода текста профессиональной направленности с иностранного языка на русский

Выполняется письменное регламентированное задание, рассчитанное на выявления уровня владения изученным лексико-грамматическим материалом и умения использовать его в определенном контексте.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающийся демонстрирует высокий уровень владения лексико-грамматическим материалом, не допускает ошибок при использовании его в речи, не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы обучающийся демонстрирует высокий уровень владения лексико-грамматическим материалом, не допускает ошибок при использовании его в речи, не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы
хорошо	обучающийся владеет лексико-грамматическим материалом, допускаемые ошибки не искажают смысла высказывания, испытывает некоторые затруднения при ответе на дополнительные вопросы
удовлетворительно	обучающийся слабо владеет лексико-грамматическим материалом, что приводит к ряду ошибок смыслового характера, затрудняется ответить на дополнительные вопросы обучающийся слабо владеет лексико-грамматическим материалом, что приводит к ряду ошибок смыслового характера, затрудняется ответить на дополнительные вопросы

Критерии и шкала оценки составления монологического и диалогического высказывания

Задание регламентировано, рассчитано на выяснения уровня овладения навыками решения коммуникативной задачи (содержания), лексико-грамматическими навыками, интонации и произношения на иностранном языке.

Оценка	Критерии оценки
отлично	тема высказывания раскрыта в полном объеме; используемый лексико-грамматический материал соответствует поставленной коммуникативной задаче; лексико-грамматические ошибки практически отсутствуют; практически все звуки в потоке речи произносятся правильно; фонематические ошибки отсутствуют; соблюдается правильный интонационный рисунок
хорошо	некоторые (1-2) аспекта задания раскрыты не полностью; наблюдаются некоторые затруднения при подборе слов и неточности в их употреблении, не затрудняющие понимание высказывания; имеется небольшое количество фонетических и интонационных ошибок (не более 4-х)
удовлетворительно	задание выполнено менее, чем на 50%; используются однообразные грамматические структуры и лексические единицы; восприятие речи на слух затруднено из-за неправильного произношения и фонематических ошибок

Критерии и шкала оценки презентации

Оценивается устное регламентированное задание, рассчитанное на проверку умения грамотно и четко донести свою коммуникативную интенцию до аудитории с использованием визуальных графических средств представления материала.

Оценка	Критерии оценки
отлично	выступающий грамотно и логично излагает материал, использует устойчивые обороты и конструкции, правильно использует терминологию, активно взаимодействует с аудиторией, использует визуальный материал, соблюдает регламент выступления (8-10 минут)
хорошо	выступающий допускает некоторые ошибки, не мешающие пониманию смысла высказывания, не в полной мере пользуется устойчивыми языковыми фразами и выражениями, испытывает некоторые затруднения при контакте с аудиторией
удовлетворительно	выступающий допускает ошибки, искажающие смысл высказывания, затрудняется в использовании терминологии, не имеет контакта с аудиторией, недостаточно грамотно использует визуальный материал

Типовые задания для текущего контроля успеваемости

Примеры аутентичных научных текстов для перевода с иностранного языка на русский иннотирования

Some Aspects of Research Work Organization in the English-Speaking Countries

Science is not licensed profession, and to be counted as a scientist one need not be a Doctor of Philosophy... But a scientist without a Ph.D. (or a medical degree) is like a lay brother in a Cistercian monastery. Generally he has to labor in the fields while others sing in the choir. If he goes into academic life, he can hope to become a professor only at the kind of college or university where faculty members are given neither time nor facilities for research...

A young scientist with a bachelor's or a master's degree will probably have to spend his time working on problems, or pieces of problems that are assigned to him by other people and that are of more practical than scientific interest. Wherever he works, the prospects are slight that he will be given much autonomy and freedom. Having a Ph. D. or its equivalent – a medical degree plus post-graduate training in research – has become in fact, if not in law, a requirement for full citizenship in the American scientific community.

To be successful as a scientist, it is important not only to have a Ph. D., but to have earned it at the right place. From the standpoint of rightness, American universities may be divided into three groups. The first is made up of those institutions to which the term "leading" may appropriately be applied. They include Chicago, Cal Tech, the University of California at Berkeley, Columbia, Harvard, Illinois, M. I. T. (=Massachusetts Institute of Technology), Michigan, Princeton, Stanford, Wisconsin, Yale, and perhaps two or three others. These are the universities whose professors get the biggest research grants, publish most scientific papers, serve on the most important government committees, win most of the scientific prizes, and are most likely to be acknowledged as leaders in their fields...

Ranking just below these twelve are universities like Minnesota and Indiana and U. C. L. A. (University of California at Los Angeles), where scientists and scholars of international renown are also to be found, but in such dense clusters as at Harvard or Berkeley... This is not to say that first-rate scientists are to be found only at first-rate universities – or that are no second-rate people at Berkeley and M. I. T. But the brightest students, like the brightest professors, tend to be found at the leading universities.

Although possession of a Ph. D. is supposed to signify that a scientist has learned his trade as a researcher, it is now very common for young scientists to continue in a quasi-student status for a year or two after they get their doctorates... Older scientists as a rule are very happy to take on postdoctoral students. The postdoc, as he is sometimes called, is like an advanced graduate student in that he does research under the general direction of an older man. But he usually needs much less direction of an older man and he can therefore be much more helpful to an experienced scientist who is eager to see his work pushed forward as rapidly as possible...

Postdoctoral trainees can have the further advantage of serving a professor as a middleman in his dealing with his graduate students. For young scientists themselves, a year or two of postdoctoral study and research has many attractions. For some it is a chance to make up for what they didn't learn in graduate school. For scientists whose graduate training has been good, the chief advantage of doing postdoctoral research is that it gives them a couple of years in which they can put all their effort into research. A postdoctoral fellowship can also be a relatively tranquil interlude between the pressures and intellectual restrictions of life as a graduate student, and the competition and distractions of life as an assistant professor. Many scientists go abroad, not because the training they get will necessarily be better than they would get in the United States, but because a postdoctoral fellowship gives them a chance to travel – often for the first time in their lives.

Prix Nobel: prestigieux dès sa naissance

Depuis 1901, date de sa création, le Nobel est l'étalon-or de la science. Pourquoi le prix Nobel jouit-il d'un tel prestige? Certes, les lauréats sont dans l'ensemble talentueux et méritent notre admiration. Recevoir un prix Nobel a été – et reste sans doute – une référence discutable. Et s'il n'y a pas de mal à avoir des «héros» en science, nous devons comprendre sur quels critères ceux que nous sommes prêts à vénérer ont été sélectionnés. L'explication du culte voué au Prix ne se trouve pas dans la liste des lauréats mais dans l'histoire de la science et de la culture du XXe

siècle. Au début du siècle dernier, en effet, les Européens étaient disposés à croire en des olympiades impartiales de la culture. À cette époque où le darwinisme social dominait la pensée occidentale, la culture était conçue comme une résultante biologique. Les nations et les « races supérieures » s'affrontaient pacifiquement pour trouver leur place dans la hiérarchie de « l'aptitude » la plus évoluée. Et la compétition stimulait le progrès. C'est cette conception de la culture qui explique l'engouement suscité par le prix Nobel. Dès sa création en 1901, ce dernier a été considéré comme la première compétition internationale car elle se déroulait sur un terrain présumé équitable, où les nations pouvaient faire la preuve de leur droit à être honorées pour leur contribution au progrès collectif de la civilisation.

Alfred Nobel est un descendant d'Olof Rudbeck, scientifique du XVII^e siècle et le troisième fils d'Emmanuel Nobel. Né à Stockholm, il déménage en 1842 pour Saint-Petersbourg où son père, qui avait inventé le contre-plaqué, monte une entreprise de mine marines. Mais après la faillite de l'entreprise familiale, Alfred part pour l'Amérique avec son père, où il se dédie entièrement à l'étude des explosifs et en particulier à l'utilisation et la commercialisation sécurisée de la nitroglycérine (découverte en 1847 par Ascanio Sobrero). Plusieurs explosions ont lieu dans l'usine familiale d'Heleneborg, dont une particulièrement désastreuse qui tue, en 1864, Emil, le jeune frère d'Alfred, ainsi que plusieurs employés. En 1867, Nobel atteint son but: il fabriqua ce que l'on appelle la dynamite. Dans son laboratoire français il invente un nouvel explosif de puissance très supérieure à la dynamite. Composée de nitroglycérine (93 %) et de collodion (7 %), la « dynamite extra Nobel » (brevet de 1875) n'est autre que la dynamite gomme ou dynamite plastique, à ne pas confondre avec le plastique qui est un mélange d'hexogène et/ou de pентhrite avec une huile et un plastifiant. Après la mort de Nobel la nécrologie dans un journal disait: « Le marchand de la mort est mort. Le Dr. Alfred Nobel, qui fit fortune en trouvant le moyen de tuer plus de personnes plus rapidement que jamais auparavant, est mort hier ».

Alfred Bernhard Nobel était non seulement chimiste, inventeur de la dynamite. C'est aussi un homme dont le nom sera toujours vivant. A sa mort, Nobel a laissé 80 entreprises, réparties dans une vingtaine de pays. Son testament soulève beaucoup de problèmes. Voici la traduction française de son testament holographe, daté du 27 novembre 1895, rédigé en suédois dans sa résidence parisienne, et ouvert en janvier 1897: « Tout le reste de la fortune réalisable que je laisserai en mourant sera employé de la manière suivante: le capital placé en valeurs mobilières sûres par mes exécuteurs testamentaires constituera un fonds dont les revenus seront distribués chaque année à titre de récompense aux personnes qui, au cours de l'année écoulée, auront rendu à l'humanité les plus grands services. Ces revenus seront divisés en cinq parties égales. La première sera distribuée à l'auteur de la découverte ou de l'invention la plus importante dans le domaine de la physique; la seconde à l'auteur de la découverte ou de l'invention la plus importante en chimie; la troisième à l'auteur de la découverte la plus importante en physiologie ou en médecine; la quatrième à l'auteur de l'ouvrage littéraire le plus remarquable d'inspiration idéaliste; la cinquième à la personnalité qui aura le plus ou le mieux contribué au rapprochement des peuples, à la suppression ou à la réduction des armées permanentes, à la réunion ou à la propagation des congrès pacifistes. Les prix seront décernés: pour la physique et la chimie par l'Académie suédoise des Sciences, pour la physiologie ou la médecine par l'Institut Carolin de Stockholm, pour la littérature par l'Académie de Stockholm, et pour la défense de la paix par une commission de cinq membres élus par la "Storting" norvégienne. Je désire expressément que les prix soient décernés sans aucune considération de nationalité, de sorte qu'ils soient attribués aux plus dignes, Scandinaves ou non ».

Aspirantur

Eine der Formen der Ausbildung der wissenschaftlichen Kader für die Forschung auf verschiedenen Gebieten der Wissenschaft ist die Aspirantur. In die Aspirantur werden junge Leute aufgenommen, die eine abgeschlossene Hochschulbildung haben und die Aufnahmeprüfungen bestanden haben. Bei der Aufnahme werden folgende Prüfungen abgelegt: in Philosophie, in Fremdsprache und in einem Spezialfach. Die Ausbildung in der Aspirantur dauert normalerweise drei Jahre. Im ersten Studienjahr erfolgt ein vertieftes Studium der Philosophie und einer Fremdsprache, das mit einer Prüfung abgeschlossen wird. Diese Prüfung heißt die Kandidatenprüfung. Im ersten Studienjahr wird auch eine Kandidatenprüfung im gewählten Fach abgelegt. Die Kandidatenprüfungen sind eine Voraussetzung für die Promotion, d.h. für die Verteidigung der Dissertation. In den nächsten zwei Jahren vertieft der Aspirant seine theoretischen Kenntnisse auf dem jeweiligen Fachgebiet, eignet sich spezielles Wissen über ein bestimmtes Thema an und fertigt eine Dissertation zu diesem Thema an. Seine Befähigung für selbständige Forschungsarbeit zeigt er durch diese Kandidatendissertation, die er öffentlich zu verteidigen hat. Die Aspirantur wird also durch die öffentliche Verteidigung einer Dissertation abgeschlossen.

Eine Voraussetzung für die Promotion oder die Verteidigung der Dissertation ist, dass ein wesentlicher Teil oder Teile der Dissertation in Form von Artikeln in wissenschaftlichen Fachzeitschriften vorher veröffentlicht werden. Diese Publikationen behandeln Teilprobleme der Arbeit und sollen in ihrer Gesamtheit dem Inhalt der Dissertation entsprechen. Nach der Verteidigung der Dissertation erwirbt der Aspirant den akademischen Grad eines "Kandidaten der Wissenschaften". Hier seien einige Beispiele für diesen akademischen Grad angeführt: Kandidat der philosophischen Wissenschaften, Kandidat der landwirtschaftlichen Wissenschaften, Kandidat der pädagogischen Wissenschaften usw. Der Aspirant arbeitet unter der Anleitung eines wissenschaftlichen Betreuers. Die Aspirantur ist nicht die einzige Möglichkeit, zu promovieren und Kandidat der Wissenschaften zu werden. Viele wissenschaftliche Mitarbeiter als Bewerber legen die Kandidatenprüfungen ab und verteidigen die Dissertation zu einem speziell gewählten Thema. Die Bewerber arbeiten auch unter Anleitung eines wissenschaftlichen Betreuers.

Форма процедуры кандидатского экзамена

Порядок подготовки и проведения кандидатского экзамена по иностранному языку определяется в соответствии с Положением об организации и проведении кандидатских экзаменов.

Для допуска к кандидатскому экзамену по иностранному языку аспирант должен подготовить письменный реферат. Аспирант выполняет письменный перевод на русский язык оригинального научного текста по направленности (профилю) подготовки (объем текста – 15 000 печатных знаков). Реферат сдается на проверку не позднее чем за 1,5 месяца до кандидатского экзамена по иностранному языку. Качество перевода оценивается по зачетной системе. Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска к кандидатскому экзамену. Кандидатский экзамен проводится устно.

Кандидатский экзамен проводится в отдельной аудитории, количество аспирантов в одной аудитории не должно превышать при сдаче экзамена в устной форме 6 человек.

На подготовку к ответу первому обучающемуся предоставляется от 45 до 60 минут, остальные сменяются и отвечают по мере готовности в порядке очередности, причем на подготовку каждому очередному обучающемуся также выделяется не менее 45 минут. Аспирант представляет план и основные тезисы ответа на предложенные комиссией вопросы на специальных листах, имеющих штамп учебно-методического управления.

При ответе на вопросы экзаменационного билета члены комиссии могут задавать дополнительные вопросы аспиранту только в рамках содержания учебного материала билета. Во время заседания экзаменационной комиссии ведется протокол в соответствии с установленным образцом.

На экзамене аспиранты могут пользоваться: программой кандидатского экзамена; словарями, энциклопедиями, нормативными документами и т.д. Решение экзаменационной комиссии принимается на закрытом заседании простым большинством голосов членов комиссии. При равном числе голосов голос председателя является решающим. Результаты экзамена оформляются протоколом и объявляются всем аспирантам группы в тот же день после завершения сдачи кандидатского экзамена.

Особенности проведения кандидатского экзамена для лиц с ограниченными возможностями здоровья:

- допускается присутствие в аудитории ассистента, оказывающего аспирантам необходимую
- техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором);
- аспирантам предоставляется в печатном виде инструкция о порядке проведения кандидатского экзамена;
- аспирантам с учетом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи кандидатского экзамена пользоваться необходимыми им техническими средствами.

Дополнительно при проведении кандидатского экзамена обеспечивается соблюдение следующих требований/зависимости от категории лиц с ограниченными возможностями здоровья:

а) для слепых:

- задания для выполнения на кандидатском экзамене, а также инструкция о порядке проведения кандидатского экзамена оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля, или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом;
- письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля, или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту;
- аспирантам для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; аспирантам для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее
- устройство; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения вступительных испытаний оформляются увеличенным шрифтом (размер 16-20); в) для глухих и слабослышащих:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости аспирантам предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

г) для лиц с тяжелыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих все кандидатские экзамены по желанию аспирантов могут проводиться в письменной форме.

Критерии и шкала оценки кандидатского экзамена

Оценка	Характеристики ответа обучающегося
--------	------------------------------------

Отлично	<p>Чтение оригинального научного текста вслух в естественном темпе без произносительных ошибок с правильными смысловыми акцентами. Сформированные умения изучающего чтения с полным детальным пониманием прочитанного; точный перевод текста на русский язык без случаев неоправданной перефразировки.</p> <p>Эффективное ознакомительное чтение и грамотно построенный пересказ научного текста на иностранном или русском языке с точно сформулированной основной идеей фрагмента. В ходе пересказа аспирант также демонстрирует адекватность понимания содержания фрагмента, умение выделить его главное предметное содержание, обобщить и правильно сформулировать основную мысль. В ходе последующей беседы с экзаменатором по прочитанному тексту аспирант (соискатель) демонстрирует лексически и грамматически правильную диалогическую речь и умение аргументированно ответить на заданные вопросы. Те же требования предъявляются к качеству чтения публицистического текста. Устное выступление аспиранта о своей научной работе отличается беглостью, правильностью и аутентичностью речи, а также разнообразием используемых словоформ.</p>
Хорошо	<p>Чтение оригинального научного текста вслух в естественном темпе с правильными смысловыми акцентами, но с отдельными произносительными ошибками – не более пяти во фрагменте текста объемом 2500 – 3000 печатных знаков. Сформированные умения изучающего чтения с полным пониманием прочитанного; допущенные неточности в переводе, не искажающие пропозициональную структуру высказывания.</p> <p>Эффективное ознакомительное чтение и устный пересказ прочитанного научного текста на иностранном языке, но с отдельными речевыми ошибками, не препятствующими, однако, пониманию смысла речи – не более пяти ошибок в течение выступления.</p> <p>Пересказ текста на русском языке, обнаруживающий некоторое отступление от истинного содержания текста и определенную долю его необоснованной интерпретации. Результативное чтение публицистического текста; в ходе последующей беседы аспирант точно отвечает на вопросы, но не развивает мысль и не проявляет речевой инициативы. Устное выступление аспиранта о своей научной работе отличается беглостью и в основном правильна, но содержит ошибки как в части монологического высказывания, так и в ходе последующей беседы с экзаменатором.</p>
Удовлетворительно	<p>Чтение оригинального научного текста вслух в «пословном» замедленном темпе, без смысловых акцентов, свидетельствующих о непосредственном понимании читаемого.</p> <p>Множественные произносительные ошибки – более пяти во фрагменте текста объемом 2500 – 3000 печатных знаков. Недостаточно сформированные умения изучающего чтения, в результате чего имеет место непонимание отдельных частей текста.</p> <p>Соответственно имеются искажения смысла отдельных высказываний и другие неточности в переводе, но в целом смысл текста сохранен. Результат ознакомительного чтения научного текста позволяет аспиранту пересказать содержание прочитанного только на русском языке; при этом ему не удается правильно выделить и обобщить главную мысль; преобладают переводы отдельных предложений текста.</p> <p>Ознакомительное чтение публицистического текста не вполне успешно; аспирант отвечает только на часть вопросов и не высказывает собственных оценок прочитанного.</p> <p>Устное выступление аспиранта о своей научной работе представляет собой подготовленное монологическое высказывание, но содержащее грамматические и иные ошибки; беседы с экзаменатором не происходит.</p>
Неудовлетворительно	<p>Отсутствие орфоэпических навыков, умения читать и понимать оригинальный научный и публицистический текст; отсутствие умений говорения и аудирования.</p>

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Основная литература

1. Английский язык для аспирантов = EnglishforPostgraduatestudents : учебное пособие / Л. К. Кондратьюкова, В. И. Сидорова, Е. В. Тихонова, Н. П. Андреева. — Омск : Омский государственный технический университет, 2019. — 120 с. — ISBN 978-5-8149-2775-0. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/115402.html>

2. Путилина, Л. В. Иностраный язык для аспирантов (французский язык) : учебное пособие / Л. В. Путилина. — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 104 с. — ISBN 978-5-7410-1647-3. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/71274.html>

3. Колоскова, С. Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. AuslanderinDeutschland – VomGastarbeiterzumMitburger : учебное пособие / С. Е. Колоскова. — Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2008. — 72 с. — ISBN 978-5-9275-0408-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/47029.html>

8.2. Дополнительная литература

1. Сарян, М. А. Английский язык для аспирантов различных научных направлений : учебное пособие / М. А. Сарян. — Санкт-Петербург : Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2018. — 279 с. — ISBN 978-5-9227-0839-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/86429.html>

2. Федоров, В. А. Французский язык для неязыковых специальностей вузов : учебное пособие / В. А. Федоров, Т. В. Гиляровская, О. В. Лебедева ; под редакцией В. А. Федорова. — 2-е изд. — Воронеж : Воронежский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2021. — 144 с. — ISBN 978-5-7731-0930-3. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/111492.html>

3. Бадер, О. В. Немецкий язык в деловой коммуникации : учебное пособие для аспирантов / О. В. Бадер, Л. С. Зникина. — Кемерово : Кузбасский государственный технический университет имени Т.Ф. Горбачёва, 2016. — 81 с. — ISBN 978-5-906888-21-1. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/109118.html>

4. Потёмина, Т. А. Немецкий язык для аспирантов. Адаптивный курс : практическое пособие / Т. А. Потёмина. — Калининград : Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2011. — 134 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/23807.html>



8.3. Программное обеспечение

Microsoft Windows или Яндекс 360
Microsoft Office Professional Plus 2019
Консультант-Плюс
GoogleChrome или Яндекс.Браузер

8.4. Профессиональные базы данных

База данных по английскому языку (тексты, статьи и темы) - <https://www.delo-angl.ru/anglijskie-teksty-i-stati/?ysclid=lhq4va0rp220370649>

База данных интерактивного ресурса по изучению французского языка: видео, аудио, задания, тесты, словари - www.ikonet.com/fr

База данных по изучению французского языка - <https://lplib.ru/45french/>

База данных словарей по французскому языку - <https://french-online.ru/словари-французского-языка/>

8.5. Информационные справочные системы

1. Информационно-справочная система Study-English.info - <https://study-english.info/sites-for-translators.php?ysclid=lhre0o8u6f381342920>

2. Информационно-справочная система по иностранным языкам - <https://www.babla.ru>

8.6. Интернет-ресурсы

Образовательная платформа ЮРАЙТ - <https://urait.ru/>

8.7. Методические указания по освоению дисциплины

Изучение дисциплины осуществляется по следующим формам: практические занятия и самостоятельная работа аспиранта.

Важным условием для освоения дисциплины в процессе занятий является ведение конспектов, освоение и осмысление терминологии изучаемой дисциплины. Материалы практических занятий следует своевременно подкреплять проработкой соответствующих разделов в учебниках, учебных пособиях в соответствии со списком основной и дополнительной литературы. Дополнительная проработка изучаемого материала проводится во время практических занятий, в ходе которых анализируются и закрепляются основные знания, полученные по дисциплине.

При подготовке к семинарским занятиям следует использовать основную и дополнительную литературу из представленного списка. На семинарских занятиях приветствуется активное участие в обсуждении проблемных ситуаций, способность на основе полученных знаний находить наиболее эффективные решения поставленных проблем, уметь находить полезный дополнительный материал по тематике практических занятий.

В рамках изучения учебных дисциплин необходимо использовать передовые информационные технологии – компьютерную технику, электронные базы данных, Интернет.

Целями самостоятельной работы аспиранта является:

- ✓ систематизация и закрепление полученных теоретических знаний и практических умений аспирантов;
- ✓ углубление и расширение теоретических знаний;
- ✓ формирование умения использовать справочную литературу;

- ✓ формирование самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, самосовершенствованию и самореализации;
- ✓ развитие исследовательских умений.

Самостоятельная работа выполняется аспирантом по заданию преподавателя и может содержать в себе следующие задания:

- ✓ изучение программного материала дисциплины (работа с учебником и Интернет-ресурсами);
- ✓ подготовка к практическим занятиям;
- ✓ работа с электронными информационными ресурсами и ресурсами Internet (использование аудио- и видеозаписи);
- ✓ составление научно-деловых писем, глоссария;
- ✓ подготовка презентаций;
- ✓ аннотирование аутентичного текста;
- ✓ написание реферата;
- ✓ работа с компьютерными программами;
- ✓ подготовка к экзамену.

Изучение каждой дисциплины предполагает наличие промежуточной аттестации по дисциплине. Необходимым условием формирования компетенций является посещение практических занятий, на которых аспирант выполняет грамматические, лексические упражнения, практико-ориентированные задания по переводу, письменному и устному реферированию, аннотированию научных текстов, подготовки тезисов и презентации выступления на конференциях для приобретения умений, необходимых для участия в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач и использования современных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках и овладения навыками речевой письменной и устной коммуникации в научной сфере по направлению подготовки.

Методические указания по работе над устной речью (монологом и диалогом).

Монолог (греч. *μόνος* – один и *λόγος* – речь) — речь действующего лица, главным образом в драматическом произведении, выключенная из разговорного общения персонажей и не предполагающая непосредственного отклика, в отличие от диалога; речь, обращённая к слушателям или к самому себе. Любое упражнение можно сделать более эффективным, если его проговаривать, поэтому старайтесь проговаривать все, что пишете или читаете.

Запоминайте образцы для разговора, указанные в учебнике, и старайтесь использовать их в своей речи.

Заучивайте наизусть диалоги и небольшие рассказы, а так же слова и выражения, наиболее часто употребляемых в повседневной речи.

Тренируйтесь в пересказе содержанию текста, это помогает лучше запоминать новые лексические единицы и активизировать старые.

При составлении диалогов и монологов старайтесь оформлять свои мысли хорошо знакомыми вам словами и выражениями, употребляйте преимущественно простые предложения.

Методические указания по работе над фонетикой (произношением и интонацией).

Внимательно слушайте и подражайте речи преподавателя и диктора. Обращайте внимание на отличие звуков и интонации иностранного и русского языка.

Громко и четко произносите звуки, слова и предложения.

Обращайте внимание на расстановку ударений в предложении.

Произносите предложения группами слов, связанными между собой по смыслу.

Читайте вслух ежедневно 4–5 предложений несложного текста, предварительно разметив карандашом паузы и ударение.

Добивайтесь беглого чтения (6–8 строк несложного текста в минуту).

Методические указания по развитию навыков чтения

Читая текст, не ищите каждое незнакомое слово в словаре, сначала попытайтесь определить его значение в контексте. При переводе со словарем не начинайте сразу с перевода первого предложения, слова за словом. Просмотрите весь текст, постарайтесь понять, о чем идет речь по знакомым словам и отдельным предложениям.

Обращайте внимание на грамматическую форму слов: время и залог глагола, число существительных, степени сравнения прилагательных.

Прочитав текст, подумайте, что нового вы узнали по содержанию; понравился ли вам текст и почему; какие слова и обороты речи встречались наиболее часто (запомните их).

Методические указания по овладению новой лексикой.

1. Каждое новое слово необходимо несколько раз прочитать, произнести вслух, написать и устно воспроизвести в различных предложениях.

2. Составьте свой личный словарь, вносите в него новые слова по изученным темам.

3. Учите и повторяйте слова как можно чаще.

4. Отмечайте в словаре неусвоенные слова и уделяйте их изучению больше внимания.
5. Повторите ранее изученные слова, прежде чем приступить к изучению новой лексики.
6. Активизируйте все виды памяти: слуховую, зрительную, моторную и логическую.
7. Воспроизводите по памяти слова на английском языке с переводом на русский и на оборот.
8. Составляйте предложения с использованием изученных слов в устной и письменной форме.
9. Работайте в парах для взаимной проверки лексики.

Методические указания по работе со словарем.

Чтобы правильно пользоваться словарем и быстро находить нужное слово, необходимо:

- твердо знать алфавит иностранного языка в порядке расположения его букв;
- уметь находить исходную форму слова; словарь дает слова в исходных формах, тогда как в текстах они встречаются большей частью в производных формах; к наиболее употребительным производным формам относятся: множественное число существительных, степени сравнения прилагательных и наречий, лица глаголов, формы, образованные с помощью формообразующих префиксов и суффиксов;

- уметь определить часть речи, к которой относится слово; во многих иностранных языках трудно определить по форме слова, какой частью речи оно является; различные грамматические значения слов обозначаются преимущественно посредством служебных слов, артиклей, предлогов, определяются местом, занимаемым словом в предложении; часть речи указывается в словаре с помощью грамматических помет;

- правильно выбрать лексическое значение слова; после того, как выяснено, какой частью речи является искомое слово, необходимо отыскать в словаре нужный русский эквивалент; из всех значений, приведенных в словаре для данной части речи, следует выбрать наиболее подходящее, исходя из контекста.

Методические указания по выполнению перевода.

Найдите сказуемое или сказуемые и определите его форму (время, залог, наклонение).

Найдите к каждому сказуемому подлежащее.

Если в предложении есть личное местоимение в объектном падеже без предлогов, а остальные слова вы не знаете, помните, что это местоимение является дополнением и, следовательно, перед ним должно быть сказуемое.

Найдите союзы или союзные слова (в сложном предложении).

Проверьте, нет ли в предложении неличных форм глагола. Если есть, постарайтесь по формальным признакам определить, какая это форма и какова ее функция в предложении.

Найдите в предложении значение всех незнакомых слов, кроме союзов.

Переведите отдельно цепочки существительных.

Если после сказуемого стоит предлог, проверьте, где находится существительное, к которому он относится (то есть относится ли он к дополнению или к подлежащему).

Переведите каждое простое предложение, входящее в состав сложного.

Установите логическую связь предложений между собой, подберите соответствующее значение союзных слов, при бессоюзном подчинении, подумайте, какой союз должен вводить придаточное предложение в русском варианте.

Переведите предложения в соответствии с нормами русского литературного языка, не искажая его смысла.

Методические указания по составлению аннотации.

Аннотирование называется процесс составления кратких сведений о печатном произведении, книге, статье, докладе и т. д., позволяющих судить о целесообразности его более детального изучения. При аннотировании учитывается содержание произведения, его назначение, а так же ценность и направленность.

Аннотация – краткая характеристика текста с точки зрения содержания, формы, читательского назначения и других особенностей, дополняющих библиографическое описание.

1. Пронумеруйте абзацы текста.
2. Просмотрите текст и определите его основную тему.
3. Читая текст по абзацам, определите темы каждого абзаца и выпишите их вместе с номером каждого абзаца, у вас получится логический план текста.
4. Дайте описания выделенных пунктов плана, используя ключевые фрагменты и языковые клише.
5. Прочтите составленный текст аннотации и отредактируйте его.

Методические указания по составлению презентации.

Презентация состоит из нескольких частей: вступление, основная часть, заключение. Так, вступление включает в себя приветствие, представление ведущего презентации, обозначение цели выступления, перечисление основных вопросов и т. д. В основной части презентации выступающий переходит к изложению основной темы презентации, разъясняет выдвинутые положения и приводит примеры, раскрывает причинно-следственные отношения, комментирует наглядные средства и т. д. Заключительная часть: завершение презентации, краткое изложение информации, подведение итогов, выражение благодарности слушателям, предложение задавать вопросы.

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Требования к материально-техническому обеспечению дисциплины по типам занятий.

Для проведения практических занятий.

Специальные помещения, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации аудитории.

Использование интернет-ресурсов предполагает проведение занятий в компьютерных классах с выходом в Интернет. В компьютерных классах обучающиеся имеют доступ к информационным ресурсам, к базе данных электронных библиотек.

Для выполнения самостоятельной работы.

Специальные помещения, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации аудитории.

Для проведения промежуточной аттестации.

Специальные помещения, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации аудитории.

10. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (тьютора), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а также в отдельных группах.

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины обеспечивается:

1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

- присутствие тьютора, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),

- письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,

- специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),

- индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,

- при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;

2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата:

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются тьютору;

- по желанию студента задания могут выполняться в устной форме.

Методические материалы, определяющие процедуры оценивания в рамках текущего контроля успеваемости

Процедура оценивания происходит при проведении собеседования по практическим занятиям, чтении и переводе профессиональной направленности, составлении профессионального глоссария, аннотировании профессиональной направленности, составлении монологических и диалогических высказываний и презентаций.

Оценивание знаний, умений и навыков, характеризующих этапы формирования компетенций осуществляется путем проведения процедур текущего контроля и промежуточной аттестации в соответствии с Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации студентов.

Все виды текущего контроля осуществляются на практических занятиях. При оценке компетенций принимается во внимание формирование профессионального мировоззрения, определенного уровня культуры, этические навыки, навыки владения нормативными правовыми актами для выполнения практических заданий, а также личные качества обучающегося.

Процедура оценивания компетенций обучающихся основана на следующих стандартах:

1. Периодичность проведения оценки (1 раз в неделю).
2. Многоступенчатость: оценка (как преподавателем, так и студентами группы) и самооценка обучающегося, обсуждение результатов и комплекс мер по устранению недостатков.
3. Единство используемой технологии для всех обучающихся, выполнение условий сопоставимости результатов оценивания.
4. Соблюдение последовательности проведения оценки.

Критерии и шкала оценки собеседования по темам практических занятий

В качестве средства контроля используется специальная беседа педагогического работника с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающийся демонстрирует высокий уровень владения лексико-грамматическим материалом, не допускает ошибок при использовании его в речи, не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы
хорошо	Обучающийся владеет лексико-грамматическим материалом, допускаемые ошибки не искажают смысла высказывания, испытывает некоторые затруднения при ответе на дополнительные вопросы
удовлетворительно	обучающийся слабо владеет лексико-грамматическим материалом, что приводит к ряду ошибок смыслового характера, затрудняется ответить на дополнительные вопросы

Критерии и шкала оценки выразительного чтения текста профессиональной направленности

Обучающиеся выполняют устное регламентированное задание, рассчитанное на выяснение уровня овладения навыками беглого чтения, произношения и интонации, понимания смысла прочитанного на иностранном языке.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающийся демонстрирует высокую технику чтения на иностранном языке (6–8 предложений в минуту); практически все звуки произносит правильно; не допускает фонематических ошибок (меняющих значение прочитанного); соблюдает орфоэпические нормы иностранного языка; правильно ставит логическое ударение; демонстрирует детальное понимание прочитанного текста
хорошо	обучающийся демонстрирует хорошую технику чтения (4–5 предложений в минуту); практически все звуки произносит правильно; не допускает фонематических ошибок (меняющих значение прочитанного); не всегда соблюдает орфоэпические нормы английского языка; допускает некоторые ошибки в постановке логического ударения; демонстрирует понимание общего смысла прочитанного
удовлетворительно	обучающийся демонстрирует технику чтения низкого уровня (2–3 предложения в минуту); допускает фонематические ошибки (меняющие значение прочитанного); нарушает орфоэпические нормы английского языка; затрудняется в постановке логического ударения; не всегда понимает смысл прочитанного

Критерии и шкала оценки составления глоссария профессиональной направленности

Для проверки навыка дается письменнорегламентированное задание, рассчитанное на выявление уровня развития умений работы с лексикографическими источниками.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающимся выбрано 100% (20 слов), полностью соответствующих поставленной теме, точно указано лексическое значение слов
хорошо	количество выбранных слов меньше указанного в задании объема (15–19); большая часть слов соответствует поставленной теме; некоторые лексические значения указаны с ошибками
удовлетворительно	количество выбранных слов меньше указанного в задании объема (10–14); половина слов соответствует поставленной теме; неточно указаны лексические значения слов

Критерии и шкала оценки аннотирования текста профессиональной тематики

Аспиранты выполняют письменнорегламентированное задание, рассчитанное на выяснение уровня овладения навыками беспереводного чтения текста на иностранном языке, его перефразирования и передачи основного смыслового содержания.

Оценка	Критерии оценки
отлично	задание выполнено в полном объеме; стилевое оформление речи выбрано правильно; высказывание логично; текст разделен на абзацы; используемый словарный запас соответствует поставленной задаче; имеются некоторые (не более 4-х) грамматические ошибки, не затрудняющие понимание текста; орфографические ошибки практически отсутствуют; текст разделен на предложения с правильным грамматическим оформлением
хорошо	задание выполнено, но некоторые аспекты раскрыты не полностью; имеются отдельные нарушения стилевого оформления речи; имеются некоторые недостатки при использовании средств логической связи и делении текста на абзацы; имеются нарушения в использовании лексики; имеются грамматические ошибки элементарного уровня или немногочисленные ошибки, затрудняющие понимание текста (6–7 ошибок); имеется ряд орфографических и/или пунктуационных ошибок (не более 4-х)
удовлетворительно	задание выполнено не полностью; нарушения стилевого оформления речи встречаются часто; имеются многочисленные ошибки в использовании средств логической связи; деление текста на абзацы отсутствует; нарушения в использовании лексики затрудняют понимание текста; имеются грамматические, орфографические и пунктуационные ошибки, затрудняющие понимание текста

Критерии и шкала оценки перевода текста профессиональной направленности с иностранного языка на русский

Выполняется письменное регламентированное задание, рассчитанное на выявления уровня владения изученным лексико-грамматическим материалом и умения использовать его в определенном контексте.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающийся демонстрирует высокий уровень владения лексико-грамматическим материалом, не допускает ошибок при использовании его в речи, не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы обучающийся демонстрирует высокий уровень владения лексико-грамматическим материалом, не допускает ошибок при использовании его в речи, не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы
хорошо	обучающийся владеет лексико-грамматическим материалом, допускаемые ошибки не искажают смысла высказывания, испытывает некоторые затруднения при ответе на дополнительные вопросы
удовлетворительно	обучающийся слабо владеет лексико-грамматическим материалом, что приводит к ряду ошибок смыслового характера, затрудняется ответить на дополнительные вопросы обучающийся слабо владеет лексико-грамматическим материалом, что приводит к ряду ошибок смыслового характера, затрудняется ответить на дополнительные вопросы

Критерии и шкала оценки составления монологического и диалогического высказывания

Задание регламентировано, рассчитано на выяснения уровня овладения навыками решения коммуникативной задачи (содержания), лексико-грамматическими навыками, интонации и произношения на иностранном языке.

Оценка	Критерии оценки
--------	-----------------

отлично	тема высказывания раскрыта в полном объеме;используемыйлексико-грамматическийматериалсоответствуетпоставленной коммуникативной задаче;лексико-грамматическиеошибкипрактическиотсутствуют; практически все звуки в потоке речипроизносятсяправильно;фонематическиеошибкиотсутствуют;соблюдаетсяправильный интонационныйрисунок
хорошо	некоторые (1-2) аспекта задания раскрыты не полностью; наблюдаются некоторые затруднения при подборе слов и неточности в их употреблении, не затрудняющие понимание высказывания; имеется небольшое количество фонетических и интонационных ошибок (не более 4-х)
удовлетворительно	задание выполнено менее, чем на 50%; используются однообразные грамматические структуры и лексические единицы; восприятие речи на слух затруднено из-за неправильного произношения и фонематических ошибок

Критерии и шкала оценки презентации

Оценивается устное регламентированное задание, рассчитанное на проверку умения грамотно и четко донести свою коммуникативную интенцию до аудитории с использованием визуальных и графических средств представления материала.

Оценка	Критерии оценки
отлично	выступающий грамотно и логично излагает материал, использует устойчивые обороты и конструкции, правильно использует терминологию, активно взаимодействует с аудиторией, использует визуальный материал, соблюдает регламент выступления (8-10 минут)
хорошо	выступающий допускает некоторые ошибки, не мешающие пониманию смысла высказывания, не в полной мере пользуется устойчивыми языковыми фразами и выражениями, испытывает некоторые затруднения при контакте с аудиторией
удовлетворительно	выступающий допускает ошибки, искажающие смысл высказывания, затрудняется в использовании терминологии, не имеет контакта с аудиторией, недостаточно грамотно использует визуальный материал

2.2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания в рамках промежуточной аттестации

Критерии и шкала оценки собеседования по темам практических занятий

В качестве средства контроля используется специальная беседа педагогического работника с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающийся демонстрирует высокий уровень владения лексико-грамматическим материалом, не допускает ошибок при использовании его в речи, не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы
хорошо	Обучающийся владеет лексико-грамматическим материалом, допускаемые ошибки не искажают смысла высказывания, испытывает некоторые затруднения при ответе на дополнительные вопросы
удовлетворительно	обучающийся слабо владеет лексико-грамматическим материалом, что приводит к ряду ошибок смыслового характера, затрудняется ответить на дополнительные вопросы

Критерии и шкала оценки выразительного чтения текста профессиональной направленности

Обучающиеся выполняют устное регламентированное задание, рассчитанное на выяснение уровня овладения навыками беглого чтения, произношения и интонации, понимания смысла прочитанного на иностранном языке.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающийся демонстрирует высокую технику чтения на иностранном языке (6–8 предложений в минуту);практически все звуки произносит правильно; не допускает фонематических ошибок (меняющих значение прочитанного); соблюдаеторфоэпические нормы иностранного языка; правильно ставит логическое ударение;демонстрирует детальное понимание прочитанного текста

хорошо	обучающийся демонстрирует хорошую технику чтения (4–5 предложений в минуту); практически все звуки произносит правильно; не допускает фонематических ошибок (меняющих значение прочитанного); не всегда соблюдает орфоэпические нормы английского языка; допускает некоторые ошибки в постановке логического ударения; демонстрирует понимание общего смысла прочитанного
удовлетворительно	обучающийся демонстрирует технику чтения низкого уровня (2–3 предложения в минуту); допускает фонематические ошибки (меняющие значение прочитанного); нарушает орфоэпические нормы английского языка; затрудняется в постановке логического ударения; не всегда понимает смысл прочитанного

Критерии и шкала оценки составления глоссария профессиональной направленности

Для проверки навыка дается письменное регламентированное задание, рассчитанное на выявление уровня развития умений работы с лексикографическими источниками.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающимся выбрано 100% (20 слов), полностью соответствующих поставленной теме, точно указано лексическое значение слов
хорошо	количество выбранных слов меньше указанного в задании объема (15–19); большая часть слов соответствует поставленной теме; некоторые лексические значения указаны с ошибками
удовлетворительно	количество выбранных слов меньше указанного в задании объема (10–14); половина слов соответствует поставленной теме; неточно указаны лексические значения слов

Критерии и шкала оценки аннотирования текста профессиональной тематики

Аспиранты выполняют письменнорегламентированное задание, рассчитанное на выяснение уровня овладения навыками беспереводного чтения текста на иностранном языке, его перефразирования и передачи основного смыслового содержания.

Оценка	Критерии оценки
отлично	задание выполнено в полном объеме; стилевое оформление речи выбрано правильно; высказывание логично; текст разделен на абзацы; используемый словарный запас соответствует поставленной задаче; имеются некоторые (не более 4-х) грамматические ошибки, не затрудняющие понимание текста; орфографические ошибки практически отсутствуют; текст разделен на предложения с правильным грамматическим оформлением
хорошо	задание выполнено, но некоторые аспекты раскрыты не полностью; имеются отдельные нарушения стилевого оформления речи; имеются некоторые недостатки при использовании средств логической связи и делении текста на абзацы; имеются нарушения в использовании лексики; имеются грамматические ошибки элементарного уровня или немногочисленные ошибки, затрудняющие понимание текста (6–7 ошибок); имеется ряд орфографических и/или пунктуационных ошибок (не более 4-х)
удовлетворительно	задание выполнено не полностью; нарушения стилевого оформления речи встречаются часто; имеются многочисленные ошибки в использовании средств логической связи; деление текста на абзацы отсутствует; нарушения в использовании лексики затрудняют понимание текста; имеются грамматические, орфографические и пунктуационные ошибки, затрудняющие понимание текста

Критерии и шкала оценки перевода текста профессиональной направленности с иностранного языка на русский

Выполняется письменное регламентированное задание, рассчитанное на выявления уровня владения изученным лексико-грамматическим материалом и умения использовать его в определенном контексте.

Оценка	Критерии оценки
отлично	обучающийся демонстрирует высокий уровень владения лексико-грамматическим материалом, не допускает ошибок при использовании его в речи, не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы обучающийся демонстрирует высокий уровень владения лексико-грамматическим материалом, не допускает ошибок при использовании его в речи, не испытывает затруднений при ответе на дополнительные вопросы
хорошо	обучающийся владеет лексико-грамматическим материалом, допускаемые ошибки не искажают смысла высказывания, испытывает некоторые затруднения при ответе на дополнительные вопросы

удовлетворительно	обучающийся слабо владеет лексико-грамматическим материалом, что приводит к ряду ошибок смыслового характера, затрудняется ответить на дополнительные вопросы обучающийся слабо владеет лексико-грамматическим материалом, что приводит к ряду ошибок смыслового характера, затрудняется ответить на дополнительные вопросы
-------------------	---

Критерии и шкала оценки составления монологического и диалогического высказывания

Задание регламентировано, рассчитано на выяснения уровня овладения навыками решения коммуникативной задачи (содержания), лексико-грамматическими навыками, интонации и произношения на иностранном языке.

Оценка	Критерии оценки
отлично	тема высказывания раскрыта в полном объеме; используемый лексико-грамматический материал соответствует поставленной коммуникативной задаче; лексико-грамматические ошибки практически отсутствуют; практически все звуки в потоке речи произносятся правильно; фонематические ошибки отсутствуют; соблюдается правильный интонационный рисунок
хорошо	некоторые (1-2) аспекта задания раскрыты не полностью; наблюдаются некоторые затруднения при подборе слов и неточности в их употреблении, не затрудняющие понимание высказывания; имеется небольшое количество фонетических и интонационных ошибок (не более 4-х)
удовлетворительно	задание выполнено менее, чем на 50%; используются однообразные грамматические структуры и лексические единицы; восприятие речи на слух затруднено из-за неправильного произношения и фонематических ошибок

Критерии и шкала оценки презентации

Оценивается устное регламентированное задание, рассчитанное на проверку умения грамотно и четко донести свою коммуникативную интенцию до аудитории с использованием визуальных графических средств представления материала.

Оценка	Критерии оценки
отлично	выступающий грамотно и логично излагает материал, использует устойчивые обороты и конструкции, правильно использует терминологию, активно взаимодействует с аудиторией, использует визуальный материал, соблюдает регламент выступления (8-10 минут)
хорошо	выступающий допускает некоторые ошибки, не мешающие пониманию смысла высказывания, не в полной мере пользуется устойчивыми языковыми фразами и выражениями, испытывает некоторые затруднения при контакте с аудиторией
удовлетворительно	выступающий допускает ошибки, искажающие смысл высказывания, затрудняется в использовании терминологии, не имеет контакта с аудиторией, недостаточно грамотно использует визуальный материал

3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА, КРИТЕРИИ И ШКАЛА ОЦЕНКИ

3.1. Типовые задания для текущего контроля успеваемости

Примеры аутентичных научных текстов для перевода с иностранного языка на русский и аннотирования

Some Aspects of Research Work Organization in the English-Speaking Countries

Science is not licensed profession, and to be counted as a scientist one need not be a Doctor of Philosophy... But a scientist without a Ph.D. (or a medical degree) is like a lay brother in a Cistercian monastery. Generally he has to labor in the fields while others sing in the choir. If he goes into academic life, he can hope to become a professor only at the kind of college or university where faculty members are given neither time nor facilities for research...

A young scientist with a bachelor's or a master's degree will probably have to spend his time working on problems, or pieces of problems that are assigned to him by other people and that are of more practical than scientific interest. Wherever he works, the prospects are slight that he will be given much autonomy and freedom. Having a Ph. D. or its equivalent – a medical degree plus post-graduate training in research – has become in fact, if not in law, a requirement for full citizenship in the American scientific community.

To be successful as a scientist, it is important not only to have a Ph. D., but to have earned it at the right place. From the standpoint of rightness, American universities may be divided into three groups. The first is made up of

those institutions to which the term “leading” may appropriately be applied. They include Chicago, Cal Tech, the University of California at Berkeley, Columbia, Harvard, Illinois, M. I. T. (=Massachusetts Institute of Technology), Michigan, Princeton, Stanford, Wisconsin, Yale, and perhaps two or three others. These are the universities whose professors get the biggest research grants, publish most scientific papers, serve on the most important government committees, win most of the scientific prizes, and are most likely to be acknowledged as leaders in their fields...

Ranking just below these twelve are universities like Minnesota and Indiana and U. C. L. A. (University of California at Los Angeles), where scientists and scholars of international renown are also to be found, but in such dense clusters as at Harvard or Berkeley... This is not to say that first-rate scientists are to be found only at first-rate universities – or that there are no second-rate people at Berkeley and M. I. T. But the brightest students, like the brightest professors, tend to be found at the leading universities.

Although possession of a Ph. D. is supposed to signify that a scientist has learned his trade as a researcher, it is now very common for young scientists to continue in a quasi-student status for a year or two after they get their doctorates... Older scientists as a rule are very happy to take on postdoctoral students. The postdoc, as he is sometimes called, is like an advanced graduate student in that he does research under the general direction of an older man. But he usually needs much less direction of an older man and he can therefore be much more helpful to an experienced scientist who is eager to see his work pushed forward as rapidly as possible...

Postdoctoral trainees can have the further advantage of serving a professor as a middleman in his dealing with his graduate students. For young scientists themselves, a year or two of postdoctoral study and research has many attractions. For some it is a chance to make up for what they didn't learn in graduate school. For scientists whose graduate training has been good, the chief advantage of doing postdoctoral research is that it gives them a couple of years in which they can put all their effort into research. A postdoctoral fellowship can also be a relatively tranquil interlude between the pressures and intellectual restrictions of life as a graduate student, and the competition and distractions of life as an assistant professor. Many scientists go abroad, not because the training they get will necessarily be better than they would get in the United States, but because a postdoctoral fellowship gives them a chance to travel – often for the first time in their lives.

Prix Nobel: prestigieux dès sa naissance

Depuis 1901, date de sa création, le Nobel est l'étalon-or de la science. Pourquoi le prix Nobel jouit-il d'un tel prestige? Certes, les lauréats sont dans l'ensemble talentueux et méritent notre admiration. Recevoir un prix Nobel a été – et reste sans doute – une référence discutable. Et s'il n'y a pas de mal à avoir des «héros» en science, nous devons comprendre sur quels critères ceux que nous sommes prêts à vénérer ont été sélectionnés. L'explication du culte voué au Prix ne se trouve pas dans la liste des lauréats mais dans l'histoire de la science et de la culture du XXe siècle. Au début du siècle dernier, en effet, les Européens étaient disposés à croire en des olympiades impartiales de la culture. À cette époque où le darwinisme social dominait la pensée occidentale, la culture était conçue comme une résultante biologique. Les nations et les «races supérieures» s'affrontaient pacifiquement pour trouver leur place dans la hiérarchie de «l'aptitude» la plus évoluée. Et la compétition stimulait le progrès. C'est cette conception de la culture qui explique l'engouement suscité par le prix Nobel. Dès sa création en 1901, ce dernier a été considéré comme la première compétition internationale car elle se déroulait sur un terrain présumé équitable, où les nations pouvaient faire la preuve de leur droit à être honorées pour leur contribution au progrès collectif de la civilisation.

Alfred Nobel est un descendant d'Olof Rudbeck, scientifique du XVIIe siècle et le troisième fils d'Emmanuel Nobel. Né à Stockholm, il déménage en 1842 pour Saint-Pétersbourg où son père, qui avait inventé le contre-plaqué, monte une entreprise de mine marines. Mais après la faillite de l'entreprise familiale, Alfred part pour l'Amérique avec son père, où il se dédie entièrement à l'étude des explosifs et en particulier à l'utilisation et la commercialisation sécurisée de la nitroglycérine (découverte en 1847 par Ascanio Sobrero). Plusieurs explosions ont lieu dans l'usine familiale d'Heleneborg, dont une particulièrement désastreuse qui tue, en 1864, Emil, le jeune frère d'Alfred, ainsi que plusieurs employés. En 1867, Nobel atteint son but: il fabriqua ce que l'on appelle la dynamite. Dans son laboratoire français il invente un nouvel explosif de puissance très supérieure à la dynamite. Composée de nitroglycérine (93 %) et de collodion (7 %), la «dynamite extra Nobel» (brevet de 1875) n'est autre que la dynamite gomme ou dynamite plastique, à ne pas confondre avec le plastique qui est un mélange d'hexogène et/ou de pентhrite avec une huile et un plastifiant. Après la mort de Nobel la nécrologie dans un journal disait: «Le marchand de la mort est mort. Le Dr. Alfred Nobel, qui fit fortune en trouvant le moyen de tuer plus de personnes plus rapidement que jamais auparavant, est mort hier».

Alfred Bernhard Nobel était non seulement chimiste, inventeur de la dynamite. C'est aussi un homme dont le nom sera toujours vivant. A sa mort, Nobel a laissé 80 entreprises, réparties dans une vingtaine de pays. Son testament soulève beaucoup de problèmes. Voici la traduction française de son testament holographe, daté du 27 novembre 1895, rédigé en suédois dans sa résidence parisienne, et ouvert en janvier 1897: «Tout le reste de la fortune réalisable que je laisserai en mourant sera employé de la manière suivante: le capital placé en valeurs mobilières sûres par mes exécuteurs testamentaires constituera un fonds dont les revenus seront distribués chaque année à titre de récompense aux personnes qui, au cours de l'année écoulée, auront rendu à l'humanité les plus grands services. Ces revenus seront divisés en cinq parties égales. La première sera distribuée à l'auteur de la découverte ou de l'invention la plus importante dans le domaine de la physique; la seconde à l'auteur de la découverte ou de l'invention la plus importante en chimie; la troisième à l'auteur de la découverte la plus importante en physiologie ou en médecine; la quatrième à l'auteur de l'ouvrage littéraire le plus remarquable d'inspiration idéaliste; la cinquième à la personnalité

qui aura le plus ou le mieux contribué au rapprochement des peuples, à la suppression ou à la réduction des armées permanentes, à la réunion ou à la propagation des congrès pacifistes. Les prix seront décernés: pour la physique et la chimie par l'Académie suédoise des Sciences, pour la physiologie ou la médecine par l'Institut Carolin de Stockholm, pour la littérature par l'Académie de Stockholm, et pour la défense de la paix par une commission de cinq membres élus par la "Storting" norvégienne. Je désire expressément que les prix soient décernés sans aucune considération de nationalité, de sorte qu'ils soient attribués aux plus dignes, Scandinaves ou non».

Aspirantur

Eine der Formen der Ausbildung der wissenschaftlichen Kader für die Forschung auf verschiedenen Gebieten der Wissenschaft ist die Aspirantur. In die Aspirantur werden junge Leute aufgenommen, die eine abgeschlossene Hochschulbildung haben und die Aufnahmeprüfungen bestanden haben. Bei der Aufnahme werden folgende Prüfungen abgelegt: in Philosophie, in Fremdsprache und in einem Spezialfach. Die Ausbildung in der Aspirantur dauert normalerweise drei Jahre. Im ersten Studienjahr erfolgt ein vertieftes Studium der Philosophie und einer Fremdsprache, das mit einer Prüfung abgeschlossen wird. Diese Prüfung heißt die Kandidatenprüfung. Im ersten Studienjahr wird auch eine Kandidatenprüfung im gewählten Fach abgelegt. Die Kandidatenprüfungen sind eine Voraussetzung für die Promotion, d.h. für die Verteidigung der Dissertation. In den nächsten zwei Jahren vertieft der Aspirant seine theoretischen Kenntnisse auf dem jeweiligen Fachgebiet, eignet sich spezielles Wissen über ein bestimmtes Thema an und fertigt eine Dissertation zu diesem Thema an. Seine Befähigung für selbständige Forschungsarbeit zeigt er durch diese Kandidatendissertation, die er öffentlich zu verteidigen hat. Die Aspirantur wird also durch die öffentliche Verteidigung einer Dissertation abgeschlossen.

Eine Voraussetzung für die Promotion oder die Verteidigung der Dissertation ist, dass ein wesentlicher Teil oder Teile der Dissertation in Form von Artikeln in wissenschaftlichen Fachzeitschriften vorher veröffentlicht werden. Diese Publikationen behandeln Teilprobleme der Arbeit und sollen in ihrer Gesamtheit dem Inhalt der Dissertation entsprechen. Nach der Verteidigung der Dissertation erwirbt der Aspirant den akademischen Grad eines "Kandidaten der Wissenschaften". Hier seien einige Beispiele für diesen akademischen Grad angeführt: Kandidat der philosophischen Wissenschaften, Kandidat der landwirtschaftlichen Wissenschaften, Kandidat der pädagogischen Wissenschaften usw. Der Aspirant arbeitet unter der Anleitung eines wissenschaftlichen Betreuers. Die Aspirantur ist nicht die einzige Möglichkeit, zu promovieren und Kandidat der Wissenschaften zu werden. Viele wissenschaftliche Mitarbeiter als Bewerber legen die Kandidatenprüfungen ab und verteidigen die Dissertation zu einem speziell gewählten Thema. Die Bewerber arbeiten auch unter Anleitung eines wissenschaftlichen Betreuers.

Формаи процедура кандидатского экзамена

Порядок подготовки и проведения кандидатского экзамена по иностранному языку определяется в соответствии с Положением об экзаменационных, аттестационных и апелляционных комиссиях, Инструкцией о порядке подготовки и проведения государственного экзамена.

К кандидатскому экзамену допускаются лица, завершившие полный курс обучения по образовательной программе аспирантуры по всем научным специальностям.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: на первом этапе аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Второй этап экзамена проводится устно и включает в себя практические задания. Содержание программы кандидатского экзамена по иностранному языку устанавливается на основе программы-минимум кандидатского экзамена по общенаучной дисциплине «Иностранный язык».

Проведение кандидатского экзамена по образовательной программе аспирантуры научной специальности осуществляется в форме открытого заседания экзаменационной комиссии.

Кандидатский экзамен проводится в устной форме.

Аспиранты с ограниченными возможностями здоровья могут сдавать данный экзамен как в устной форме, так и в письменной форме.

Кандидатский экзамен проводится в отдельной аудитории, количество аспирантов в одной аудитории не должно превышать при сдаче экзамена в устной форме 6 человек.

На подготовку к ответу первому обучающемуся предоставляется от 45 до 60 минут, остальные сменяются и отвечают по мере готовности в порядке очередности, причем на подготовку каждому очередному обучающемуся также выделяется не менее 45 минут. Аспирант представляет план и основные тезисы ответа на предложенные комиссией вопросы на специальных листах, имеющих штамп учебно-методического управления.

При ответе на вопросы экзаменационного билета члены комиссии могут задавать дополнительные вопросы аспиранту только в рамках содержания учебного материала билета. Во время заседания экзаменационной комиссии ведется протокол в соответствии с установленным образцом.

На экзамене аспиранты могут пользоваться: программой кандидатского экзамена; словарями, энциклопедиями, нормативными документами и т.д. Решение экзаменационной комиссии принимается на закрытом заседании простым большинством голосов членов комиссии. При равном числе голосов голос

председателя является решающим. Результаты экзамена оформляются протоколом и объявляются всем аспирантам группы в тот же день после завершения сдачи кандидатского экзамена.

Особенности проведения кандидатского экзамена для лиц с ограниченными возможностями здоровья:

- допускается присутствие в аудитории ассистента, оказывающего аспирантам необходимую
- техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором);
- аспирантам предоставляется в печатном виде инструкция о порядке проведения кандидатского экзамена;
- аспирантам с учетом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи кандидатского экзамена пользоваться необходимыми им техническими средствами.

Дополнительно при проведении кандидатского экзамена обеспечивается соблюдение следующих требований зависимости от категории лиц с ограниченными возможностями здоровья:

а) для слепых:

- задания для выполнения на кандидатском экзамене, а также инструкция о порядке проведения кандидатского экзамена оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля, или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля, или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту;

- аспирантам для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; аспирантам для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее

- устройство; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения вступительных испытаний оформляются увеличенным шрифтом (размер 16-20); в) для глухих и слабослышащих:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости аспирантам предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

г) для лиц с тяжелыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих все кандидатские экзамены по желанию аспирантов могут проводиться в письменной форме.

Критерии и шкала оценки кандидатского экзамена

Оценка	Характеристики ответа обучающегося
Отлично	Чтение оригинального научного текста вслух в естественном темпе без произносительных ошибок с правильными смысловыми акцентами. Сформированные умения изучающего чтения с полным детальным пониманием прочитанного; точный перевод текста на русский язык без случаев неоправданной перефразировки. Эффективное ознакомительное чтение и грамотно построенный пересказ научного текста на иностранном или русском языке с точно сформулированной основной идеей фрагмента. В ходе пересказа аспирант также демонстрирует адекватность понимания содержания фрагмента, умение выделить его главное предметное содержание, обобщить и правильно сформулировать основную мысль. В ходе последующей беседы с экзаменатором по прочитанному тексту аспирант (соискатель) демонстрирует лексически и грамматически правильную диалогическую речь и умение аргументированно ответить на заданные вопросы. Те же требования предъявляются к качеству чтения публицистического текста. Устное выступление аспиранта о своей научной работе отличается беглостью, правильностью и аутентичностью речи, а также разнообразием используемых словоформ.

Хорошо	<p>Чтение оригинального научного текста вслух в естественном темпе с правильными смысловыми акцентами, но с отдельными произносительными ошибками – не более пяти во фрагменте текста объемом 2500 – 3000 печатных знаков. Сформированные умения изучающего чтения с полным пониманием прочитанного; допущенные неточности в переводе, не искажающие пропозициональную структуру высказывания.</p> <p>Эффективное ознакомительное чтение и устный пересказ прочитанного научного текста на иностранном языке, но с отдельными речевыми ошибками, не препятствующими, однако, пониманию смысла речи – не более пяти ошибок в течение выступления.</p> <p>Пересказ текста на русском языке, обнаруживающий некоторое отступление от истинного содержания текста и определенную долю его необоснованной интерпретации. Результативное чтение публицистического текста; в ходе последующей беседы аспирант точно отвечает на вопросы, но не развивает мысль и не проявляет речевой инициативы. Устное выступление аспиранта о своей научной работе отличается беглостью и в основном правильна, но содержит ошибки как в части монологического высказывания, так и в ходе последующей беседы с экзаменатором.</p>
Удовлетворительно	<p>Чтение оригинального научного текста вслух в «пословном» замедленном темпе, без смысловых акцентов, свидетельствующих о непосредственном понимании читаемого.</p> <p>Множественные произносительные ошибки – более пяти во фрагменте текста объемом 2500 – 3000 печатных знаков. Недостаточно сформированные умения изучающего чтения, в результате чего имеет место непонимание отдельных частей текста.</p> <p>Соответственно имеются искажения смысла отдельных высказываний и другие неточности в переводе, но в целом смысл текста сохранен. Результат ознакомительного чтения научного текста позволяет аспиранту пересказать содержание прочитанного только на русском языке; при этом ему не удастся правильно выделить и обобщить главную мысль; преобладают переводы отдельных предложений текста.</p> <p>Ознакомительное чтение публицистического текста не вполне успешно; аспирант отвечает только на часть вопросов и не высказывает собственных оценок прочитанного.</p> <p>Устное выступление аспиранта о своей научной работе представляет собой подготовленное монологическое высказывание, но содержащее грамматические и иные ошибки; беседы с экзаменатором не происходит.</p>
Неудовлетворительно	<p>Отсутствие орфоэпических навыков, умения читать и понимать оригинальный научный и публицистический текст; отсутствие умений говорения и аудирования.</p>